

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Beatitude, Patriarch JOHN X, of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch
and all the East www.antiochpatrarchate.com
Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest fatherminas@gmail.com
Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com
Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Subdeacon Magued Wassef wassefm@msn.com
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla cmatthews46@yahoo.com
Council Vice-Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com
Council Secretary - John Khouri johngkhouri@gmail.com
Council Treasurer - Britton McLinn britton@ikon-x.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net
Choir Director - Art Danks artdanks1@yahoo.com
Church School Director - Adrienne Hines superintendent@stmichaelvannuys.org
Youth Director - Cooper Rowe crowe31@gmail.com
Young Adult Director - Richard Ajalat rajalat@stmichaelvannuys.org
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat brittneylee704@gmail.com
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org
Project Manager - Michael J. Malouf michael@jacksonia.com
Stewardship Chair - Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick ronaldzraick@gmail.com
Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com
Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net
Golf Classic Co-Chair - Don Meena donmeena@sbcglobal.net
Webmaster - Dan Raju dan.raju16@hotmail.com
Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com
Head Usher - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Twentieth Sunday after Pentecost and the Fifth Sunday of Luke

The Holy Martyrs Zenobius and Zenobia

Apostles Cleopas and Artemas of the Seventy; Venerable Joseph and Kyriakos,
Patriarchs of Constantinople

Sunday, October 30, 2022

Tone 3; Eothinon 9

Apolytikion for the Resurrection (Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

Apolytikion for Saints Zenobius and Zenobia (Tone 4)

Thy Martyrs, O Lord, in their courageous contest for Thee received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. For, since they possessed Thy strength, they cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by their prayers, save our souls, since Thou art merciful.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion for the Theotokos (Tone 2)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Twentieth Sunday after Pentecost)

O chant unto our God, chant ye. Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Galatians (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

THE GOSPEL (for the Fifth Sunday of Luke)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said,

‘Then I beg you, father, to send him to my father’s house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.’ But Abraham said, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’ And he said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ He said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.’”

The Synaxarion

On October 30 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyrs Zenobius and his sister Zenobia in Cilicia.

Verses

The stout-hearted Zenobia, though a woman, with thee,
O Zenobius, the sword endureth.

On the thirtieth Zenobia and brother were beheaded.

Inflamed with zeal for the Faith, these two, with great love, gave away their riches to the poor. Because they were so open-handed, God shielded them from all evil by men or demons. The generous and merciful hands of Bishop Zenobius were endowed by God with the gift of wonderworking, so that Zenobius was able to heal the sick. At a time of persecution, the judge Licinius seized him and threatened to kill him if he did not offer worship to idols. Holy Zenobius replied: “Life without Christ is not life, but death; and death for Christ’s sake is not death, but life.” When Zenobius was put to harsh torture, his sister, Zenobia, presented herself before the judge and said: “I also want to drink this cup of suffering and be crowned with that wreath.” They were both beheaded with the sword in about 285, and thus brother and sister entered into the immortal Kingdom of Christ the King.

On this day, we also commemorate the Apostles Cleopas and Artemas of the Seventy; and Venerable Joseph and Kyriakos, patriarchs of Constantinople. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

ANNOUNCEMENTS

October is “Youth Month” in the Antiochian Archdiocese

Reading the epistle this morning is Jonah Moujaes

Holy Bread is being offered for the nine-day memorial of the newly-departed servant of God, Edward Chaffin (+24 October, 2022) for the continued health and consolation of his beloved wife, Marcelle. Memory eternal.

[The Funeral Service for Ed Chaffin will take place at St. Michael Church on Tuesday, November 1st at 7 p.m. The Graveside Trisagion will begin at 11:30 a.m. at St. Nicholas Memorial Gardens at Pierce Brothers Valhalla Cemetery in No. Hollywood on Wednesday, November 2nd.]

Holy Bread is being offered in loving memory of Sophie Yanni (+28 October, 1995), dear mother and grandmother; by Rami, Yuriko, Sarah Leilah, and Sam Yanni. Memory eternal.

Holy Bread is being offered by Mrs. Fada Ayoub in memory of her late husband, Nour Iskander Ayoub (+1 November, 2006); also in memory of her brothers and sisters: Elias Yousef Samman; Sada, Jameliah, Najib Jameel, Jeris Saad Rabadi; Elias Bachich (Bashash) and wife, Josephine Kardouh (+6 October, 2022); Awad Dababneh; Anwar & Mnawer, and Nora Iskander Ayoub. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

by Barbara & Fred Nicola for their newborn grandchildren:

Charlotte Nicola Swain, the daughter of Dena & Dilan Swain, born on July 7, 2022; and Frederic George Nicola III, the son of Katherine & Ricky Nicola, born on October 2, 2022; May God grant them many years!

by Michael & Patricia Malouf for our beloved friend, Deacon Andy Monsue, on the occasion of his 75th birthday (November 3rd).

May God grant him a prosperous life, health and salvation,
and protect him for many years!

by Sal Chala for the retired Archbishop JOSEPH, celebrating his birthday on November 2nd. May God grant him many years!

for the speedy recovery of Marcia Terry

for the healing and good health of Christina Hadeed

The Most Reverend
Metropolitan ANTONIOS
of Zahle, Baalbek,
and Dependencies



Patriarchal Vicar of New York
and of All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: PV001/2022

Zahle, October 27, 2022

Your Graces the Most Reverend Bishops,
Reverend Clergy,
Esteemed Members of the Board of Trustees,
And Beloved Faithful in Christ,
Of The Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

**“Christ is with us and amongst us”
“The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father,
and the communion of the Holy Spirit be with you all”**

I greet you in the name of our Lord, to Whom I give thanks for everything and especially for the mission that His Beatitude John X, Patriarch of Antioch and all the East, bestowed on me by as-signing me as patriarchal vicar of your God-protected Archdiocese.

I cannot but thank His Beatitude for his great confidence in this regard, and I hope, by God’s grace and your prayers, to accomplish my task for the welfare and benefit of this great Archdio-cese.

I am eager to serve you hoping that we can all be united, prevailing mutual love and cooperation at the service of our Church.

Christ unites us in Him. He is our peace, serenity and joy. He is The One Who gives us the strength and wisdom to be always united, either in joys or in sorrows, while facing and overcom- ing all difficulties, challenges and temptations.

In this spirit, I invite all of you to work together, nourishing our hearts with our love to Christ, His Church and our brethren, bearing in mind our Antiochian heritage, given our witness in the name of all those who were first called “Christians”.

Let us put our hands together, along with our good intentions and faithful diligence in the service of Christ and His Church so that “to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word” (Ephesians 5: 26).

I thank you in advance for your love, hoping to be with you soon.

In Christ, I remain,

Your Servant in Christ,

+Metropolitan ANTONIOS

A handwritten signature in blue ink that reads "Antonios". The signature is written in a cursive style and is positioned above the printed name and title.

Metropolitan of Zahle and Baalbek and Dependencies
Patriarchal Vicar of New York and of All North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

LITURGICAL CALENDAR

Feast of St. Raphael of Brooklyn – Saturday November 5th

Twenty-first Sunday after Pentecost and the 7th Sunday of Luke

Saturday, November 5th, Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, October 6th, Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

[St. Michael Feast Day Family Luncheon to follow Liturgy]

Feast of our Patron, the Holy Archangel Michael – November 8th

Divine Liturgy, Tuesday, November 8th, 10:00 a.m.

Beginning of the Nativity Fast – Tuesday, November 15th

[Note: The **Fast of the Holy Nativity** is divided into two periods: 1) November 15 through December 19, the traditional fasting discipline is observed (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil), except on Tuesdays and Thursdays when wine and oil are permitted, and on Saturdays and Sundays when fish, wine and oil are allowed. It should be noted that some allow for fish on all days except Wednesdays and Fridays from November 15 to December 18; 2) December 20 through 24, traditional fasting is observed on all days except on Saturday and Sunday when wine and oil are permitted.]

Teen SOYO Raffle

Tickets for our Annual Teen SOYO Raffle tickets were mailed to our membership. Additional tickets will be available each Sunday until the date of the drawing, Sunday, December 11, 2022. Thank you for your support.

Weekly Bible Study to Resume on Tuesday, November 8th

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, November 8th, at 7 p.m. There will be no Bible Study this week, November 1st. Our session on Genesis Chapters 13 and 14 will focus on God's Covenant with Abraham. All study sessions are video taped and available upon request by contacting Father Timothy at: frtimothy@stmichaelvannuys.org

Church Offering Options

Your church offering may be made on-line via our website "Donation" tab or by mailing your check to the church at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406. Mailing your check to the church will save our church a 3% service fee on our website. Other options for your contributions include: a) automatic bill pay; b) recurring automatic withdrawal, both of which may be arranged with your bank. You may contact us for assistance with any of these options; especially when information of our bank routing and account numbers are needed.

Sponsoring Coffee Hour Refreshments

Anyone is welcome to provide items for the Coffee Hour each Sunday. Please speak with Father Timothy, especially when you have a date for a memorial, birthday or anniversary being commemorated at the Liturgy of a specific Sunday in order to avoid any confusion in hosting a reception following the Liturgy. It is recommended that "finger food" be chosen with easily disposable wrappings to prevent additional clean-up. However, should you desire to provide a hot meal that may pertain to a special occasion, you will be responsible for the paper goods and the clean-up following the coffee hour. All beverages (coffee, tea, soft drinks and water) will be provided.

St. Nicholas Winter Camp - Friday to Monday, February 17-20, 2023

Registration for Winter Camp will be open on November 1, 2022. Here is the link to the Camp Website: <https://www.campstnicholas.com/site/home/> The Camp Committee is currently receiving applications for Camp Staff and Counselors. The following is the link for the application process: <https://www.mycircuitree.com/AV/HR/Application> Staff and Counselor qualifications include anyone who is: a) 18 years of age by the date of the Camp, b) graduated from High School, c) a member in good standing of an Orthodox Church (provided with a favorable recommendation from a Pastor).

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Nov 06 - Charmaine Darmour
and Mae Tortolano
Nov 13 - open
Nov 20 - open
Nov 27 - open
Dec 04 - open

Coffee Hour Hosts Calendar

Feast Day Lunch (Patio)

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or host the coffee hour.

Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmc>]

Fourth Installation of Iconography - October 26 to November 1

St. Michael Feast Day Celebration - Sunday, November 6

[The end of Daylight Saving Time; we “fall back” and gain a full hour!]

Father Timothy on Vacation: November 7-14

The Nativity Fast: November 15 to December 24

Fall Teen Event (7-12th Graders) - Saturday, November 19
beginning with Great Vespers at 5 p.m.

Special Meeting of the Voting Membership for Parish Council Nominations - Sunday, November 20

Young Adult Christmas Tree Decorating - November 20

No Church School Classes - Sunday, November 27

Church School Christmas Program - Sunday, December 11

ST MICHAEL FEAST DAY

FAMILY FRIENDLY

TACO LUNCHEON

SUNDAY NOVEMBER 6TH
AFTER DIVINE LITURGY
OUTSIDE ON THE PATIO



**BLESSED
FEAST!!**

Proceeds
Benefitting
St Barbara
Monastery

**\$8 adults
\$5 kids
11 & under**

**Family of 4
or more
\$25**



**CHICKEN, BEEF & SPICY PORK TACOS
RICE, BEANS GUACAMOLE, & ALL THE FIXINGS
CHIPS & SALSA -- BEVERAGES & DESSERT**

**St. Michael Antiochian Orthodox Church
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

His Beatitude, Patriarch JOHN, Antiochian Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East

Dear Parishioners & Friends of St. Michael,

St. Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas. Should you be able to participate in our Thanksgiving and/or Christmas food collection the following are suggested:

1. Monetary donation: Write a check made out to "St. Michael Church," earmarked "Holiday Food Collection" (a tax incentive).
2. If you are doing your own shopping at Ralph's or Food-4-Less stores, don't forget to use your Ralphs Reward Card to help St. Michael Church to benefit from your purchases.
3. Loaves and Fishes is also in need of the following items: Personal care items including, deodorant, soap, shampoo, toothbrushes, toothpaste, sanitary napkins and disposable razors; baby items such as size 4-5 diapers, 5T Pull-Ups or larger, and baby formula; bottled water, canned food items (preferably with pull-up tabs), i.e., tuna, chicken, baked beans, fruit, vegetables, chili, soups, pasta/ravioli, peanut butter, Ensure, Carnation Instant Breakfast, coffee, tea; also any store gift cards for \$10.

All food items must be delivered to our Church Kitchen by Sunday, November 20th and Sunday December 18th. A cart marked Food Collection will be placed in the kitchen for your donations.

Thank you for your continued support.

Yours in Christ,

Cindy Tamoush

Charity Coordinator

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622
His Beatitude, Patriarch JOHN X, Antiochian Orthodox Patriarch of Antioch and all the East

Dear Parishioners and Friends of St. Michael:

The Feast of our patron, the Holy Archangel Michael, will be celebrated on Tuesday, November 8, 2022 with a divine Liturgy at 10 a.m. **However, on Sunday, November 6, a fully sponsored family friendly patio lunch is planned following the Divine Liturgy.** We will have benefitted from an additional hour of sleep on Saturday evening since we will "fall back" in returning to Pacific Standard Time.

The Antiochian Women are the beneficiaries of this annual event and 100% of the proceeds is to will be dedicated to the support of St. Barbara Monastery, once again, thanks to the generosity of an anonymous sponsor of the event. **Your donation is welcome if you are unable to attend. Just be sure that your check is earmarked "Feast Day Lunch."**

May we all have a blessed Feast!

V. Rev. Timothy Baclig
Pastor

Parish Christmas Card

Our 2022 St. Michael Christmas card will again include listings of parishioners who want to participate in our annual Christmas greetings that will also conveniently provide a full schedule of our Festal Services beginning with the Sunday before Christmas, the Feast of the Holy Nativity and Holy Theophany. Frieda Kabbash will be receiving donations for listings beginning in November and may also be contacted at: frieda702@aol.com Each listing is \$20. We thank our anonymous sponsor for again covering the cost for the project.

Building Funds Capital Funds Campaign

As 2022 is coming to an end and we anticipate worshipping in our new church sanctuary in a relatively short time, we must consider the continued financial support needed to complete our Building Project.

We pray that the City of Los Angeles will issue a TEMPORARY Certificate of Occupancy in the near future, however to secure a PERMANENT Certificate of Occupancy we will be required to fund additional capital expenditures on the exterior of our property to obtain it.

Our project is divided in two parts: Phase 1 and Phase 2. Phase 1 is the actual church building and includes the exterior property improvements required by the City of Los Angeles Building Department. The exterior property improvement requirements include: a) a new Vanowen Street base wall and fence, electric gate, landscaping (currently underway), b) parking lot repairs, including slurry sealing, stripping, c) disabled persons and low emission vehicle signs; d) a trash shed enclosure must also be erected, with water and power provided to the structure. St. Michael Church will also be required to complete: e) electrical vehicle parking space connections and f) a bicycle rack.

One of the very large expenses on our plans, that the City has allowed us to temporarily postpone, is g) a covered parking with solar panels.

Phase 2 of the Project includes the interior Byzantine church iconography and furniture that many of you have witnessed in the course of construction. The fourth installation of iconography is scheduled to begin at the end of this month. The work has been overseen by our Pastor, the V. Rev. Timothy Baclig.

We need everyone's continued financial support of Phase I of the Project since we have fallen short in funding the external requirements.

As you consider your possible tax liability to the IRS for 2022, we ask that you consider making a donation to the St. Michael Church Building Fund which can be a substantial tax deduction for you. It truly is a win-win situation for you and St. Michael. Please consider a financial contribution according to your situation, with a cheerful heart.

If you have any questions with regards to Phase 1 please direct them to our Project Manager Michael Malouf michael@jacksonia.com, Ron Zraick ronaldzraick@gmail.com, and for any questions regarding Phase 2

Sponsorships to Fr. Timothy at: frtimothy@stmichaelvannuys.org Bear in mind that your first responsibility is an annual pledge to the General Fund of our parish in support of our month-to-month expenses. Pledge Forms for the new year will be made available soon.

NOV
20



CHRISTMAS TREE DECORATING PARTY

**Young adult party after
church with lunch and
Christmas music**

PASTORAL SERMON
The Fifth Sunday of Luke
By V. Rev. Timothy Baclig
October 30, 2022

The lesson of the Fifth Sunday of Luke is among the lessons that introduce us to the season of Advent, preparing us for the Feast which celebrates the birth of our Lord. It focuses our attention upon the practice of good deeds reminding us of God's love and personal sacrifice by sending His Son into the world.

In our time there is a great deal of attention being given to the subject of wealth and poverty. St. John Chrysostom spoke at length on the subject. His writing is available in English, published by St. Vladimir's Press, entitled: On Wealth and Poverty.

People whose lives are either shaped by wealth or poverty manifest certain attitudes and behavior. Those attitudes and behavior can also be evident among those whose lives move from poverty to wealth and from wealth to poverty. Very often whether or not someone worked to earn his or her wealth, or simply inherited wealth is very telling. For Christian believers, the main virtue in the case of both – and something that is the true test of one's sincerity is humility. Humility as a virtue is the foundation Christian love. It is the basis of a "good confession" and the true motive of love. Its opposite is: arrogance, selfishness, greed and hatred – all of which we are warned about by our Tradition, beginning with Christ, the Apostles, and the Holy Father's. That warning comes with pointing to consequences.

We also hear in the Gospel our Lord's own warning: "To whom much has been given – much will be required." Money will not buy you everything. Sadly, there are many who are misguided in thinking otherwise.

The parable of *The Rich Man and Lazarus* of today's Gospel lesson is in two parts: 1) the life of the rich man and Lazarus on earth, and 2) their life after death.

The two are contrasted to make the following points: First that there is an eternal perspective to life. That eternal perspective gives us a sobriety with an

understanding that in this life there is a spiritual quality from virtuous choices that are acquired whether a person is wealthy or in poverty

In commenting on the parable St. Gregory the Great speaks of the affects of poverty and riches to the rich man and Lazarus: *The fire of poverty cleansed Lazarus of his **evil deeds**, and the happiness of this passing life rewarded the **good deeds** of the rich man. Poverty afflicted [Lazarus] and wiped him clean; wealth rewarded the [rich man] and deprived him of everything else.*

In a commentary by St. Ambrose we hear: *Lazarus was a pauper [one of extreme poverty and lived by charity] in this world, but [was] a rich man before God. . . Yet not all poverty is holy nor is wealth sinful, but as excess dishonors riches, so sanctity commends poverty.*

One's eternal destiny, therefore, is something that begins in this life, and our stewardship of material things. Having an abundance of material things or to live in poverty has a direct affect on our spiritual life. The message at the beginning of Great Lent is very similar: *What doth it profit a man if he were to gain the whole world and loose his own soul?* Just as we were reminded before the Great Lent that insofar as we are merciful to others, so will our Father in heaven be merciful to us; and that doing good to the needy is the same as having done a good deed to the Lord. Therefore, at the start of the Fast of the coming season that includes for us a time of the year when we are commemorate our nation's many blessings at Thanksgiving, we are again reminded that merciful kindness, Christian charity, and love are among the spiritual virtues that save us from needless agony and eternal torment.

Prayer

O Lord, our God of love and great mercies, we thank Thee for your goodness in providing for all of our needs. Purify our hearts and minds from all forms of selfishness, neglect, and arrogance. Grant us the vision to see and to understand the meaning of your Gospel message as we gather about your table and anticipate dining in your heavenly kingdom. Forgive us our sins of omission and renew in us the desire to serve others as serving Thee. For Thou art He who came to serve and not to be served, and unto Thee do we ascribe thanksgiving and worship, together with Thy Father who is from everlasting and Thine all-Holy good and life-giving Spirit, now and ever and unto ages of ages. A-men.

**TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST
AND THE FIFTH SUNDAY OF LUKE**

THE HOLY MARTYRS ZENOBIUS AND ZENOBIA

APOSTLES CLEOPAS AND ARTEMAS OF THE SEVENTY; VENERABLE JOSEPH AND KYRIAKOS,
PATRIARCHS OF CONSTANTINOPLE

طروبارية القيامة على اللحن الثالث

لتفرح السماويات وتبتهج الارضيات, لانّ الربّ صنعَ عزّاً يساعده, ووطئ الموتَ بالموت, وصارَ بكرَ الاموات, وأنقذنا من جوفِ الجحيم, ومنح العالمَ الرحمةَ العظمى

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيها المتقدّمون على الأجناد السماويين, نتوسّل إليكم نحن غير المستحقّين, حتّى أنكم بطلباتكم تكتنّفوننا بظلاً أجنحة مجدكم غير الهولي, حافظين إيانا نحن الجاثين والصارخين بغير فتور, أنقذونا من الشدائد, بما أنكم رؤساء مراتب القوّات العلوية.

قنداق السيدة على اللحن الثاني

يا شفيعة المسيحيين غير المخذولة, المتوسطة لدى الخالق غير المردودة, لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة, بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحه نحن الصارخين إليك بإيمان: بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة, يا والدة الإله المتشفعة دانماً في مكرميك

الرسالة

رَتَّلُوا لِإِلَهِنَا رَتَّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ صَفَّقُوا بِالْأَيْدِي

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولِسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةَ.

يَا إِخْوَةَ، أُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَسَلِّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمَهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهْدُ كَنِيْسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَدْمَرُهَا. وَأَزِيدُ تَقْدَمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَيَّ كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جَنْسِي، بِكُونِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَيَّ تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِي لَبْشَرٍ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أَصْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ

إلى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ.
ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعَدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأَزُورَ بَطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ
عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا الانجيلي البشير والتلميذِ الطاهر.

قال الرب كان رجلٌ غني يلبسُ الأرجوان والثياب الفاخرة و يقيمُ الولائم كل يوم.
وكان رجلٌ فقيرٌ اسمه لعازر مطروحا عند بابهِ، مُصابا بالقروح، وكان يشتهي أن يشبعَ
من فضلاتِ مائدةِ الغني، وكانت الكلابُ تجيء وتلحس قروحه. ومات الفقيرُ فنقلته
الملائكةُ إلى حضنِ إبراهيم، ومات الغني ودُفن. فرفع الغني عينيه إلى السماءِ وهو في
الجحيم يقاسي العذابِ، فرأى إبراهيمَ عن بعدٍ ولعازر في حضنِهِ، فنادى: رُحماكِ يا أبي
إبراهيم، أرسلْ لعازر ليبلِّ طرفَ إصبعِهِ في الماءِ ويبردَ لساني، لأنني أتعذب كثيرا في
هذا اللهبِ. فقال له إبراهيم تذكرُ يا ابني، انك نلتَ خيراتك في حياتك، ونال لعازر
البلايا. وها هو الآن يتعزى وأنت تتعذب. وفوق كل هذا فبيننا وبينكم أقيمت هوةٌ عميقةٌ لا
يقدر أحدٌ أن يجتازها من عندنا إليكم، ولا من عندكم إلينا. فقال الغني: أسألكِ يا أبي
إبراهيم، أن ترسلْ لعازر إلى بيتِ أبي لينذرَ اخوتي الخمسة هناك، لئلا يصيروا إلى هذا
الجحيم. فقال له إبراهيم: عندهم موسى والأنبياء، فليستمعوا إليهم. فأجابه الغني: لا يا أبي
إبراهيم، ولكن إن قام واحدٌ من الأموات وذهب إليهم يتوبون. فقال إبراهيم: إن لم
يستمعوا إلى موسى والأنبياء، فهم لن يقننوا ولو قام واحدٌ من الأنبياء.

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان
المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف
منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم
القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضوا. فى الكنيسة الارثوذكسية